



뉴저지  
한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN  
CHURCH

IIII



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

## 주후 2026년08월16일 주일예배순서

(Twelfth our Lord day after Pentecost)

### 11시

인도:이상조목사

- |                                                |                            |       |
|------------------------------------------------|----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3                         | ~ 640 ~                    | 다함께   |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3                          | 2장                         | 다함께   |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ |                            | 다함께   |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5                        | 사도신경                       | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6                         | 8장                         | 다함께   |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7                      | 시편67편                      | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8                         | 619장                       | 다함께   |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)     |                            | 다함께   |
| ◆ 안내(Information of the Church)                |                            | 인도자   |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry)                      | ~ 643 ~                    | 장로    |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9                        | 이사야 Isaiah 56:1,6-8절       | 교인    |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10                       | 로마서 Romans 11:28-32절       | 교인    |
| ◆ 시편(Psalms)                                   | 67편                        | 교인    |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11                  | 마태복음 St. Matthew 15:21-28절 | 목사    |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12                   | 528장                       | 교인중   |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel)                     | "하나님의 사람들"                 | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)                        |                            | 목사    |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13                  | 50장(71)                    | 다함께   |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13                    | 634장(70)                   | 목사    |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17         |                            | 목사    |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17                |                            | 목사    |
| ◆ 송영(Postlude) 18                              | 635장                       | 다함께   |
| ◆ 축도(Benediction) 18                           | ~ 640 ~                    | 목사    |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 2장)

(통 6)

# 찬양 성부 성자 성령 2

송영

Tate and Brady, 1696

To Father, Son, and Holy Ghost

(Ps 시 113:2)

ORTONVILLE: 8.6.8.6.6.

T. Hastings, 1837

보통으로

찬 양 성부 성 자 성령 성 삼위일 체 계 영 원 무궁 하

To Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost, the God whom we A-dore Be glo-ry, As it

기 까지 영 광을 돌 리 세 영 광을 돌 리 세 아 멘

was, is now, And shall be ev-er-more, And shall be ev-er-more. A-men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립시다 )For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



## 용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라  
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26  
 SERMON OF THE WORD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

## (통 9) 기록 기록 기록 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

(Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 기록 기록 기록 기록 전능하신 주님 님  
 2. 기록 기록 기록 기록 주의 의도 하보난신 앞영주 에광남  
 3. 기록 기록 기록 기록 주전 능의 빛 난신 주  
 4. 기록 기록 기록 기록 주전 능의 빛 난신 주

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!  
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore Thee,  
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide Thee,  
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이 른 아침 우 리 주 를 찬 송 합 니 다  
 모 든 성 도 면 류 관 을 벗 어 드 리 네  
 천 지 만 인 눈 어 두 위 수 없 도  
 천 지 만 죄 인 눈 어 두 위 수 없 도

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;  
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass y sea;  
 Tho' the sin - ful man Thy name, in earth, and sky, may not see;  
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

기록 기록 기록 기록 자 비 하 신 주 님  
 천 군 천 사 모 두 주 께 굴 복 하 없 네  
 기록 기록 기록 기록 주 께 굴 복 하 없 네  
 기록 기록 기록 기록 주 께 굴 복 하 없 네

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!  
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,  
 On - ly, Thou art Ho - ly; there is none be - side Thee,  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성 영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다  
 성 원히 위 천에 계신 주 로 다  
 삼위일체 우 리 주 로 다  
 성 원히 위 천에 계신 주 로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!  
 Which wert, art, and shalt be - er - more shall be -  
 Per - fect in pow'r, in love, and pu - ri - ty!  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

## 교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 67편

- **목사:** 하나님은 우리에게 은혜를 베푸사 복을 주시고 그의 얼굴 빛을 우리에게 비추사 God be gracious to us and bless us, And cause His face to shine upon us
- **성도:** 주의 도를 땅 위에, 주의 구원을 모든 나라에게 알리소서 That Your way may be known on the earth, Your salvation among all nations
- **목사:** 하나님이여 민족들이 주를 찬송하게 하시며 모든 민족들이 주를 찬송하게 하소서 Let the peoples praise You, O God; Let all the peoples praise You
- **성도:** 온 백성은 기쁘고 즐겁게 노래할지니 주는 민족들을 공평히 심판하시며 땅 위의 나라들을 다스리실 것임이니이다 Let the nations be glad and sing for joy; For You will judge the peoples with uprightness And guide the nations on the earth
- **다함께:** 하나님이여 민족들이 주를 찬송하게 하시며 모든 민족으로 주를 찬송하게 하소서 (아멘) Let the peoples praise You, O God; Let all the peoples praise You (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공동기도(Collect) : (대표 기도)**

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자  
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

**이사야 Isaiah 56:1, 6-8절**

1. 여호와께서 이와 같이 말씀하시기를 너희는 정의를 지키며 의를 행하라 이는 나의 구원이 가까이 왔고 나의 공의가 나타날 것임이라 하셨도다 Thus says the LORD,

"Preserve justice and do righteousness, For My salvation is about to come And My righteousness to be revealed

6. 또 여호와와 연합하여 그를 섬기며 여호와의 이름을 사랑하며 그의 종이 되며 안식일을 지켜 더럽히지 아니하며 나의 언약을 굳게 지키는 이방인마다 Also the foreigners who join themselves to the LORD, To minister to Him, and to love the name of the LORD, To be His servants, every one who keeps from profaning the sabbath And holds fast My covenant

7. 내가 곧 그들을 나의 성산으로 인도하여 기도하는 내 집에서 그들을 기쁘게 할 것이며 그들의 번제와 희생을 나의 제단에서 기꺼이 받게 되리니 이는 내 집은 만민이 기도하는 집이라 일컬음이 될 것임이라 Even those I will bring to My holy mountain And make them joyful in My house of prayer Their burnt offerings and their sacrifices will be acceptable on My altar; For My house will be called a house of prayer for all the peoples

8. 이스라엘의 쫓겨난 자를 모으시는 주 여호와가 말하노니 내가 이미 모은 백성 외에 또 모아 그에게 속하게 하리라 하셨느니라 The Lord GOD, who gathers the dispersed of Israel, declares, "Yet others I will gather to them, to those already gathered

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 로마서 Romans 11:13-15, 28-32절

13. 내가 이방인인 너희에게 말하노라 내가 이방인의 사도인 만큼 내 직분을 영광스럽게 여기노니 But I am speaking to you who are Gentiles. Inasmuch then as I am an apostle of Gentiles, I magnify my ministry

14. 이는 혹 내 골육을 아무쪼록 시기하게 하여 그들 중에서 열마를 구원하려 함이라 if somehow I might move to jealousy my fellow countrymen and save some of them

15. 그들을 버리는 것이 세상의 화목이 되거든 그 받아들이는 것이 죽은 자 가운데서 살아나는 것이 아니면 무엇이리요 For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead?

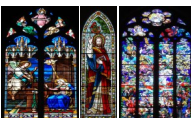
28. 복음으로 하면 그들이 너희로 말미암아 원수 된 자요 택하심으로 하면 조상들로 말미암아 사랑을 입은 자라 From the standpoint of the gospel they are enemies for your sake, but from the standpoint of God's choice they are beloved for the sake of the fathers

29. 하나님의 은사와 부르심에는 후회하심이 없느니라 for the gifts and the calling of God are irrevocable

30. 너희가 전에는 하나님께 순종하지 아니하더니 이스라엘이 순종하지 아니함으로 이제 긍휼을 입었느니라 For just as you once were disobedient to God, but now have been shown mercy because of their disobedience

31. 이와 같이 이 사람들이 순종하지 아니하니 이는 너희에게 베푸시는 긍휼로 이제 그들도 긍휼을 얻게 하려 하심이라 so these also now have been disobedient, that because of the mercy shown to you they also may now be shown mercy

32. 하나님이 모든 사람을 순종하지 아니하는 가운데 가두어 두심은 모든 사람에게 긍휼을 베풀려 하심이로다 For God has shut up all in disobedience so that He may show mercy to all



◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

**독사 :** 하나님 말씀은 마태복음 15:21-28절까지입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 15:21-28)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

## (일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

### 마태복음 St Matthew 15:21-28절

21. 예수께서 거기서 나가사 두로와 시돈 지방으로 들어가  
시니 Jesus went away from there, and withdrew into  
the district of Tyre and Sidon

22. 가나안 여자 하나가 그 지경에서 나와서 소리 질러 이  
르되 주 다윗의 자손이여 나를 불쌍히 여기소서 내 딸이 흉  
악하게 귀신 들렸나이다 하되 And a Canaanite woman  
from that region came out and began to cry out, say-  
ing, "Have mercy on me, Lord, Son of David; my  
daughter is cruelly demon-possessed

23. 예수는 한 말씀도 대답하지 아니하시니 제자들이 와서  
청하여 말하되 그 여자가 우리 뒤에서 소리를 지르오니 그  
를 보내소서 But He did not answer her a word. And His  
disciples came and implored Him, saying, "Send her  
away, because she keeps shouting at us

24. 예수께서 대답하여 이르시되 나는 이스라엘 집의 잃어  
버린 양 외에는 다른 데로 보내심을 받지 아니하였노라 하  
시니 But He answered and said, "I was sent only to the  
lost sheep of the house of Israel

25. 여자가 와서 예수께 절하며 이르되 주여 저를 도우소서  
But she came and began to bow down before Him,  
saying, "Lord, help me!

26. 대답하여 이르시되 자녀의 떡을 취하여 개들에게 던짐  
이 마땅하지 아니하니라 And He answered and said, "It  
is not good to take the children's bread and throw it to  
the dogs

27. 여자가 이르되 주여 옳소이다마는 개들도 제 주인의 상  
에서 떨어지는 부스러기를 먹나이다 하니 But she said,  
"Yes, Lord; but even the dogs feed on the crumbs  
which fall from their masters' table

28. 이에 예수께서 대답하여 이르시되 여자여 네 믿음이 크  
도다 네 소원대로 되리라 하시니 그 때로부터 그의 딸이 나  
으니라 Then Jesus said to her, "O woman, your faith is  
great; it shall be done for you as you wish." And her  
daughter was healed at once.

◆ 목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 528장

(통 318) **예수가 우리를 부르는 소리 528**

부르심과 영접  
W. L. Thompson, 1880

Softly and tenderly Jesus is calling  
(Mt 마 11:28)

THOMPSON: 11.7.11.7. REF.  
W. L. Thompson, 1880

보통으로

1. 예수가 우리를 부르는 소리 그 음성 부드러워  
2. 간절히 오라고 부르실 때에 우리는 지체하랴  
3. 세월이 살같이 빠르게 지나 쾌락이 끝이나고  
4. 우리를 위하여 예비해두신 영원한 집이 있어

1. Soft - ly and ten - der - ly Je - sus is call - ing Call - ing for you and for me?  
2. Why should we tar - ry when Je - sus is plead - ing, Plead - ing for you and for me?  
3. Time is now fleet - ing, the, mo - ments are pass - ing, Pass - ing from you and from me?  
4. O for the won - der - ful love He has prom - ised, Prom - ised for you and for me!

문앞에 나와서 사면을 보며 우리를 기다리네  
주님의 은혜를 왜 아니받고 못들은 체하려나  
사탄의 그늘이 너와 내 앞에 둘리며 가리우네  
죄 많은 세상을 떠나게 될 때 영접해주시겠네

See, on the por - tals He's wait - ing and watch - ing, Watch - ing for you and for me.  
Why should we lin - ger and heed not His mer - cies, Mer - cies for you and for me?  
Shad - ows are gath - er - ing, death - beds are com - ing, Com - ing for you and for me?  
Though we have sinned, He has mer - cy and par - don, Par - don for you and for me.

후렴  
오라 오라 방황치 말고 오라  
Come home, come home, Ye who are wea - ry, come home.

오라 오라  
Come home, come home,

죄 있는 자들아 이리로 오라 주 예수 앞에 오라  
Ear - nest - ly, ten - der - ly, Je - sus is call - ing, Call - ing, O sin - ner, come home!

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : **하나님의 사람들 The People of God**

기도(Pray of the Church) : **목회기도**

## 제목 Theme: 하나님의 사람들 The People of God

### 본문 Scriptures: 마태복음 St Matthew 15:21-28절

21. 예수께서 거기서 나가사 두로와 시돈 지방으로 들어가시니 Jesus went away from there, and withdrew into the district of Tyre and Sidon

22. 가나안 여자 하나가 그 지경에서 나와서 소리 질러 이르되 주 다윗의 자손이여 나를 불쌍히 여기소서 내 딸이 흉악하게 귀신 들렸나이다 하되 And a Canaanite woman from that region came out and began to cry out, saying, "Have mercy on me, Lord, Son of David; my daughter is cruelly demon-possessed

23. 예수는 한 말씀도 대답하지 아니하시니 제자들이 와서 청하여 말하되 그 여자가 우리 뒤에서 소리를 지르오니 그를 보내소서 But He did not answer her a word. And His disciples came and implored Him, saying, "Send her away, because she keeps shouting at us

24. 예수께서 대답하여 이르시되 나는 이스라엘 집의 잃어버린 양 외에는 다른 데로 보내심을 받지 아니하였노라 하시니 But He answered and said, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel

25. 여자가 와서 예수께 절하며 이르되 주여 저를 도우소서 But she came and began to bow down before Him, saying, "Lord, help me!

26. 대답하여 이르시되 자녀의 떡을 취하여 개들에게 던짐이 마땅하지 아니하니라 And He answered and said, "It is not good to take the children's bread and throw it to the dogs

27. 여자가 이르되 주여 옳소이다마는 개들도 제 주인의 상에서 떨어지는 부스러기를 먹나이다 하니 But she said, "Yes, Lord; but even the dogs feed on the crumbs which fall from their masters' table

28. 이에 예수께서 대답하여 이르시되 여자여 네 믿음이 크도다 네 소원대로 되리라 하시니 그 때로부터 그의 딸이 나으니라 Then Jesus said to her, "O woman, your faith is great; it shall be done for you as you wish." And her daughter was healed at once.

우리 예수님께서서는 본문 이전에 바리새인들과 서기관들로부터 그들이 만들어 놓은 장로의 법으로 음식을 먹을 때 손을 씻지 않았다는 내용으로 책망을 받았지만 우리 예수님께서서는 하나님의 말씀인 성경 안에서 부모를 공경하지 않는 그들의 악한 행위를 책망하셨습니다(1-11절) Prior to this passage, Jesus was rebuked by the Pharisees and scribes for not washing His disciples' hands before eating—a practice based on the "tradition of the elders" they had established—but He, in turn, rebuked their wicked conduct of failing to honor their parents, contrary to the Word of God found in the Scriptures (verses 1-11).

이 내용을 중심으로 우리 예수님께서서는 제자들에게 입으로 들어 가는 것 즉 음식으로 사람을 더럽게 하는 것이 아니라 그들의 악한 마음에서 나오는 더러운 것 즉 악한 생각과 살인, 간음과 음란, 도둑질과 거짓 증언 그리고 비방하는 것이 그 사람과 영혼을 더럽게 한다고 가르쳐 주셨습니다(12-20절) Focusing on this point, Jesus taught His disciples that it is not what enters the mouth—that is, food—that defiles a person; rather, it is the unclean things proceeding from their evil hearts—such as evil thoughts, murder, adultery, sexual immorality, theft, false testimony, and slander—that defile the person and their soul (verses 12-20).

그리고 우리 예수님께서서는 본문을 통하여 혈통적인 것이 아니라 영적인 믿음을 통하여 하나님의 사람을 발견하게 하시는 것입니다 And through this passage, our Jesus leads us to discover a person of God—not through lineage, but through spiritual faith.

우리 예수님께서서 어느 지역을 떠나 두로와 시돈 지방으로 들어 가셨습니다(21절) Jesus left that area and entered the region of Tyre and Sidon (verse 21).

두로와 시돈을 우리 예수님께서서 복음을 듣고도 회개하지 않는 당시 갈릴리 주변 도시들을 책망하실 때 언급하셨던 도시입니다(누가복음 10:14절) Tyre and Sidon are the cities Jesus mentioned

when He rebuked the towns around Galilee that failed to repent despite hearing the Gospel (Luke 10:14).

그 지방에 들어 가시니 유대인이 아닌 가나안 여인이 예수님께 나와 “주 다윗의 자손이여! 나를 불쌍히 여겨 주소서. 내 딸이 흉악한 귀신이 들렸습니다” (22절)라고 하신 것입니다 When Jesus entered that region, a Canaanite woman—who was not Jewish—came to Jesus and said, “Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter is severely demon-possessed” (verse 22).

그 가나안 여인이 우리 예수님을 다윗의 자손으로 부른 것은 예수님을 하나님의 아들 즉 메시아로 보신 것입니다 When that Canaanite woman addressed Jesus as the "Son of David," she was recognizing Him as the Son of God—that is, the Messiah. 그리고 자신의 딸의 고통을 자신의 고통으로 자신을 불쌍히 여겨달라는 것은 땅의 고통과 자신의 고통이 동일하다는 것을 의미하고 있습니다 Furthermore, asking to be pitied by equating her daughter's suffering with her own implies that the suffering of the land and her own suffering are one and the same.

이것은 곧 어머니와 딸의 관계는 아버지 하나님과 독생자 예수님의 관계를 의미하고 있는 것입니다 This signifies that the relationship between mother and daughter represents the relationship between God the Father and His only begotten Son, Jesus.

그때 우리 예수님께서는 아무런 대답을 하지 않았지만 그 가나안 여인을 포기하지 않고 예수님을 불렀으며, 그 사정을 보고 있었던 제자들이 예수님께 다시 부탁을 드려 그 여인을 돌아보시고 그 여인이 돌아 갈 수 있도록 해 달라고 부탁을 드리게 되었습니다(23절) At that time, Jesus offered no reply; yet the Canaanite woman did not give up and continued to call out to Him. Observing the situation, the disciples interceded with Jesus, asking Him to attend to the woman and grant her request so that she might return home (verse 23).

그 여인은 간절한 심정으로 포기할 수 없었고, 예수님의 제자들은 불쌍한 마음이나 또는 귀찮은 마음 때문에 예수님께 부탁을 드리게 되었던 것입니다 Driven by a desperate heart, the woman could not give up, while Jesus' disciples appealed to Him out of either pity or annoyance.

해결할 수 있는 분은 오직 예수님 한 분 밖에 없었습니다 Jesus was the only one who could resolve the situation.

그때 우리 예수님께서서는 제자들이 들을 수 있도록 “나는 이스라엘 집의 잃어버린 양 외에는 다른 데로 보내심을 받지 아니하였다” (24절)고 하셨습니다 At that time, our Jesus said, so that the disciples could hear, “I was sent only to the lost sheep of the house of Israel” (verse 24).

우리 예수님께서 말씀하신 “이스라엘 집의 잃어버린 양” 을 생각해야 합니다 We must reflect on the “lost sheep of the house of Israel” spoken of by our Lord Jesus.

이 내용은 우리 예수님께서 제자들을 둘씩 짝을 지어 복음을 전하게 하실 때도 같은 말씀을 하셨습니다(마태복음 10:6절) Jesus spoke these same words when He sent His disciples out in pairs to preach the gospel (Matthew 10:6).

예수님의 말씀에 그 가나안 여인은 예수님께 절하며 이르되 “주여! 저를 도우소서” (25절)라고 간절한 마음으로 부탁을 드렸습니다 Upon hearing Jesus' words, the Canaanite woman bowed down to Him and earnestly pleaded, "Lord, help me!" (verse 25).

이 여인의 믿음은 우리 예수님께서 비유로 말씀하신 “어떤 도시에 하나님을 두려워하지 않고 사람을 무시하는 한 재판장에게 찾아와 자신의 억울함을 풀어 달라고 했던 한 과부”의 이야기와 같은 심정입니다(누가복음 18:1-5절) This woman's faith reflects the same heart as the widow in the parable Jesus told—the one who went to a judge in a certain city, a man who neither feared God nor cared about people, and asked him to grant her justice (Luke 18:1-5).

우리 예수님께서서는 이 여인을 힘들게 하기 위해서가 아니라 이 여인의 믿음을 알고 있었고 그 믿음을 통하여 두로와 시돈 지방과 같은

사람이라도 믿음을 통하여 하나님의 사랑을 받을 수 있는 것을 제자들에게 알려 주려는 내용이 있습니다 Jesus did not intend to make life difficult for this woman; rather, He recognized her faith and sought to demonstrate to His disciples that even people from regions like Tyre and Sidon could receive God's love through faith.

그래서 우리 예수님께서서는 그 여인에게 “자녀의 떡을 개들에게 던짐이 마땅하지 않다”(26절)고 했습니다 That is why our Jesus said to the woman, “It is not right to throw the children's bread to the dogs” (verse 26).

이 때 우리 예수님께서서는 이 여인을 무시하거나 천하게 여겨서 하는 말이 아니었으며, 다만 그 여인의 믿음과 그 믿음을 포기하지 않는 여인의 믿음을 제자들에게 알게 하기 위한 것이었습니다 When Jesus spoke this way, He was not dismissing the woman or regarding her as lowly; rather, His intention was to reveal her faith—and her steadfast refusal to give up on that faith—to His disciples.

그 말을 들은 그 가나안 여인은 “주여! 옳습니다. 그렇지만 그 집의 개들도 주인의 상에서 떨어지는 부스러기 같은 음식을 먹고 살아 갑니다”(27절)라고 했습니다 Upon hearing those words, the Canaanite woman said, “Lord, that is true. Yet even the dogs in the house live on the scraps of food that fall from their master's table” (verse 27).

이 여인은 주인과 그 집의 개와 같은 한 관계 또는 가족과 같은 관계를 통하여 자신은 유대인에 비하여 이방인이지만 하나님의 사랑은 받을 수 있다는 것을 믿음으로 고백한 것입니다 Through a relationship akin to that between a master and the household dog—or perhaps a family-like bond—this woman confessed her faith that, despite being a Gentile rather than a Jew, she too could receive God's love.

우리 예수님께서서는 이 가나안 여인의 믿음을 확인하고 그 믿음을 통하여 혈통적인 유대인이 아니라 믿음으로 하나님의 사람이 되는 그것을 제자들에게 알리고 싶었던 것입니다 Jesus wanted to confirm the faith of this Canaanite woman and, through that faith,

show His disciples that one becomes a person of God not by Jewish lineage, but by faith.

그 여인의 믿음의 고백을 통하여 “여자여! 네 믿음이 크구나. 네 소원대로 되리라” 하시니 그 때로부터 그의 딸이 낫게 되었다” (28절) 고 기록하고 있습니다 It is recorded that through that woman’s confession of faith, He said, “Woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish,” and “from that moment her daughter was healed” (verse 28).

제자들은 그 당시에는 알지 못했지만 예수님께서 승천하시고 성령이 이 땅에 충만할 때 제자들은 혈통적인 유대인이 아니라 믿음으로 하나님의 백성 유대인의 왕이신 예수님의 나라의 백성이 될 수 있다는 것을 알게 하시니 증거하게 하신 것입니다 Although the disciples did not realize it at the time, after Jesus ascended and the Holy Spirit filled the earth, He enabled them to understand and testify that one could become a citizen of the kingdom of Jesus—the King of the Jews and God’s people—not through Jewish lineage, but through faith.

“그 때로부터 그의 딸이 나왔다” 라는 말 속에서 믿음 증거될 때 구원이 확정되는 것을 알 수 있습니다 The phrase “from that hour his daughter was healed” reveals that salvation is confirmed when faith is demonstrated.

우리 믿음의 성도들도 천국에 이를 때까지 성령을 통하여 그 믿음을 지켜야 할 것입니다 We, as believers, must also preserve our faith through the Holy Spirit until we reach the Kingdom of Heaven.

우리 예수님 이전 약 500여년 전에 이사야 선지자를 통하여 우리 여호와 하나님께서는 “여호와와 연합하여 그를 섬기며 여호와와 의를 사랑하며, 그의 종이 되어야 한다” 고 하셨습니다(이사야 56:6절) About 500 years before the time of Jesus, the LORD God declared through the prophet Isaiah that one must “join themselves to the LORD to minister to Him, to love the name of the LORD, and to be His servants” (Isaiah 56:6). 같은 내용을 사도 바울도 로마서에서 “너희가 전에는 하나님께 순종하지 아니 하니 이는 너희에게 베푸시는 긍휼로 이제 그들도 긍휼을

얻게 하려 하심이라”(로마서 11:31절)고 하셨으며, 혈통적으로 하나님의 백성이 되지 못했던 사람도 우리 하나님의 은혜와 예수님의 사랑으로 복음을 통하여 성령으로 거듭난 하나님의 백성이 되게 하신다는 내용입니다 The Apostle Paul conveys the same message in Romans, stating, "Just as you were at one time disobedient to God, [this has happened] so that they, too, might now receive mercy through the mercy shown to you" (Romans 11:31); the point is that even those who were not God's people by lineage are enabled to become God's people—born again of the Holy Spirit through the Gospel—by the grace of our God and the love of Jesus.

오늘 우리 주님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Our Lord has a message He wishes to share with us today.

먼저, 하나님의 사람이 되려면 우리 예수님께 나와야 한다는 것입니다(22절) First, to become a person of God, we must come to Jesus (verse 22).

예수님께 나오는 것은 신앙 생활에 충실하는 것입니다 Coming to Jesus means being faithful in one's life of faith

예수님께 나오는 것은 예수님의 명령을 지키는 것입니다 Coming to Jesus means keeping His commandments

예수님께 나오는 것은 나의 삶이 예수님의 삶으로 변하는 것입니다 Coming to Jesus means transforming one's life into the life of Jesus

둘째, 하나님의 사람이 되려면 우리 예수님에 대한 응답이 있을 때까지 그 믿음을 지켜야 한다는 것입니다(23절) Second, to become a person of God, we must hold fast to our faith until we respond to Jesus (verse 23).

예수님에 대한 믿음을 지켜야 합니다 We must hold fast to our faith in Jesus

예수님의 응답이 있을 때까지 믿음으로 기다려야 합니다 We must wait in faith until Jesus answers

예수님의 응답은 성령을 통하여 증명할 수 있습니다 Jesus's answer can be confirmed through the Holy Spirit

셋째, 하나님의 사람이 되려면 우리 예수님께서 주시는 응답과 확신이 있어야 한다는 것입니다(28절) Third, to become a person of God, we must possess the answer and assurance that Jesus gives us (verse 28).

예수님의 응답은 성령의 거듭남으로 증명할 수 있습니다 Jesus' s response is evidenced by rebirth through the Holy Spirit 예수님의 응답에 대한 확신은 교인에서 신자 그리고 성도를 통하여 증명할 수 있습니다 Assurance regarding Jesus' s response is demonstrated as one progresses from a church member to a believer and finally to a saint

예수님의 응답으로 성령이 충만하고 확신으로 영생을 위하여 살 수 있습니다 Through Jesus' s response, one is filled with the Holy Spirit and can live for eternal life with assurance 사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

우리 예수님께서서는 불신과 심판을 상징하는 두로와 시돈 땅으로 들어와 혈통적으로 유대인이 아닌 가나안 여인이 예수님을 만나므로 하나님의 은혜를 깨닫고 그 믿음을 지켜서 원하는 것을 이루고 하나님의 사람이 된 내용을 잘 표현해 주고 있습니다 This passage vividly illustrates how Jesus entered the region of Tyre and Sidon—lands symbolizing unbelief and judgment—and encountered a Canaanite woman who was not Jewish by lineage; she came to realize God' s grace, steadfastly maintained her faith, saw her request fulfilled, and became a person of God.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 우리 주 예수 그리스도에 대한 믿음과 성령의 거듭남과 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 성도의 삶을 살아가기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of Jesus that the grace, love, and blessing of our Lord Jesus Christ may be with you as you live the life of a saint—grounded in faith in our Lord Jesus Christ, born again by the Holy Spirit, and fulfilling the will of God the Father. Amen.



# 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

## 내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;  
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서  
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘  
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

# 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

## 주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히  
 2. 죄 길 로 나 가 방 황 했 으 나 주 앞 감 히  
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 감 히  
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 내 와 게 서  
 5. 기 도 와 찬 송 주 께 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or the  
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고  
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서  
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook  
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서  
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서  
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다  
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘  
 To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.  
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat, me!  
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

## 성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

### 주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to  
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後歌) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face  
(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.  
E. Dearie, 1874

보통으로

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나  
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고  
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다  
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things unseen,  
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,  
3. I have no help but Thine, nor do I need An - other arm save Thine to lean up - on;  
4. Feast after feast thus comes and passes by, Yet, passing, points to that glad feast above,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 열매 맡기리  
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다  
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다  
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리리 아멘

Here grasp with firm - er hand eternal grace, And all my weakness up - on Thee lean.  
Here would I lay aside each earthly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is enough, my Lord, enough in - deed My strength's in Thy might, Thy might alone.  
Giving sweet fore - taste of the festal joy, The Lamb's great bridal feast of bliss and love. A - men.

## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

D A A7 D

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

D7 G A7 D G D

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



## 뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## = 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26